

مختصر شرح ألفاظ الأذان (للجمعية)

ສະຫຼຸບ

ພ້ອມອະທິບາຍຖ້ອຍຄຳໃນອະຊານ

ສະຫຼຸບ ພ້ອມອະທິບາຍຖ້ອຍຄຳໃນອະຊານ

ຄະນະກຳມະການວິຊາການ ປະຈຳ
ສະມາຄົມບໍລິການເນື້ອຫາສາສະໜາອິສລາມໃນພາສາຕ່າງໆ

ອະທິບາຍຖ້ອຍຄຳໃນອະຊານ

ຄະນະກຳມະການວິຊາການ ປະຈຳ
ສະມາຄົມບໍລິການເນື້ອຫາສາສະໜາອິສລາມໃນພາສາຕ່າງໆ

ອະຊານ ຄືສຽງຮຽກຮ້ອງຈາກພຣະຜູ້ອະພິບານ
ທີ່ມຸສລິມຈະໄດ້ຍືນຫ້າຄັ້ງໃນແຕ່ລະມື້,
ເພື່ອເຕືອນສະຕິລາວເຖິງຄວາມຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງອັລລຳຫໍ້ ແລະ
ເຊີນຊວນລາວໄປສູ່ຄວາມດີງາມ ແລະ ໄຊຊະນະ.
ມັນເປັນຊ່ວງເວລາແຫ່ງການເຊື່ອມຕໍ່ລະຫວ່າງມະນຸດກັບພຣະ
ຜູ້ສ້າງຂອງລາວ,
ເຊິ່ງລາວຈະຕັດຂາດຈາກຄວາມສັບສົນວຸ້ນວາຍຂອງໂລກດຸນ
ຍາ ເພື່ອຍືນຂຶ້ນວົງວອນຕໍ່ພຣະຜູ້ອະພິບານຂອງລາວ.

ອະຊານນັ້ນປະກອບດ້ວຍຄວາມໝາຍອັນສູງສົ່ງ
ເຊິ່ງເລີ່ມຕົ້ນດ້ວຍການໃຫ້ຄວາມຍິ່ງໃຫຍ່ແດ່ພຣະເຈົ້າ ແລະ
ສິ້ນສຸດລົງດ້ວຍການຮຽກຮ້ອງເຊີນຊວນສູ່ການລະຫມາດ,
ເຊິ່ງໃນນັ້ນມຸສລິມຈະໄດ້ພົບກັບຄວາມສະງົບ.

ຄຳກ່າວອະຊານ:

ອັລລຳຮຸ ອັກບັຣ ອັລລຳຮຸ ອັກບັຣ,

ອັລລຳຮຸ ອັກບັຣ ອັລລຳຮຸ ອັກບັຣ

ອັລລຳຫໍ້ພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງຍິ່ງໃຫຍ່ທີ່ສຸດ

ພຣະນາມ

"ອັລລຳຫໍ້"

ຫມາຍເຖິງ

ຜູ້ທີ່ສົມຄວນໄດ້ຮັບການເຄົາລົບກາບໄຫວ້,

ເປັນພຣະນາມຂອງພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງສ້າງ ຜູ້ຊົງສູງສົ່ງ,
ໂດຍທີ່ພຣະນາມອື່ນໆ
ທັງໝົດຂອງພຣະອົງລ້ວນເປັນຄຸນລັກສະນະທີ່ຂຶ້ນກັບພຣະນາມນີ້.

ອັລລູຫຼີຜູ້ຊົງເອກະອົງດຽວ, ຜູ້ທີ່ບໍ່ໄດ້ໃຫ້ກຳເນີດ ແລະ
ບໍ່ໄດ້ຖືກໃຫ້ກຳເນີດ, ແລະ ພຣະອົງຄືຜູ້ຊົງສ້າງບັນດາຊັ້ນຟ້າ
ແລະ ແຜ່ນດິນທັງຫລາຍ.

ການກ່າວ "ອັລລູຮຸ ອັກບັຣ", ໝາຍຄວາມວ່າ
ອັລລູຫຼີຢຶ່ງໃຫຍ່ກວ່າທຸກສິ່ງ, ແລະ
ຊົງສູງສົ່ງເກີນກວ່າທີ່ຈະຖືກອ້າງເຖິງໃນສິ່ງທີ່ບໍ່ເໝາະສົມກັບ
ຄວາມສູງສົ່ງ ແລະ ຄວາມສົມບູນຂອງພຣະອົງ.

ອັລລູຮຸ ອັກບັຣ... ວະລີນີ້ເຕືອນສະຕິຊາວມຸສລິມວ່າ
ບໍ່ມີສິ່ງໃດໃນຊີວິດນີ້ທີ່ຄວນຈະມາລົບກວນລາວໃຫ້ຫັນເຫອອ
ກຈາກພຣະຜູ້ສ້າງໂຕລາວ, ແລະ
ມະນຸດຕ້ອງດຳເນີນຊີວິດຂອງຕົນຕາມພຣະປະສົງຂອງອັລລູ
ຫຼີ ແລະ ບົດບັນຍັດຂອງພຣະອົງ, ບໍ່ແມ່ນຕາມອະລົມໄຟຕ່ຳ
ແລະ ຕັນຫາຂອງຕົນ,
ເພາະອັລລູຫຼີຢຶ່ງໃຫຍ່ກວ່າທຸກສິ່ງໃນໂລກນີ້.

ອັຊຮາດຸ ອັລລາ ອິລາຮະ ອິລລັລ໌ຫຼີ,
ອັຊຮາດຸ ອັລລາ ອິລາຮະ ອິລລັລ໌ຫຼີ,
ຂ້ອຍຂໍປະຕິຍານວ່າບໍ່ມີພຣະເຈົ້າອື່ນໃດທີ່ຄວນແກ່ການ
ຄົາລົບພັກດີ ນອກຈາກອັລລູຫຼີ

ນີ້ຄືການປະຕິຍານຕົນຂໍທຳອິດ, ຄວາມໝາຍຂອງມັນຄື
ການຍອມຮັບຕໍ່ອັລລູຫຼີວ່າ ພຣະອົງຄືຜູ້ສ້າງທຸກສັບພະສິ່ງ,
ເປັນພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ເປັນຜູ້ປົກຄອງ ແລະ

ເປັນຜູ້ບໍລິຫານຈັດການມັນ, ແລະ
ພຣະອົງຄືຜູ້ດຽວເທົ່ານັ້ນທີ່ສົມຄວນໄດ້ຮັບການເຄົາລົບພິການດີ
ໂດຍບາດສະຈາກສິ່ງອື່ນໃດ.

ແລະ

ບໍ່ມີຜູ້ໃດທີ່ຄູ່ຄວນແກ່ການເຄົາລົບພິການຢ່າງແທ້ຈິງນອກຈາກ
ກອ໌ລລ໌ທ໌ພຽງອົງດຽວ, ພຣະອົງຊົງເປັນໜຶ່ງດຽວ
ບໍ່ມີພາຄີໃດໆ, ບໍ່ມີລູກ ແລະ ບໍ່ມີສິ່ງໃດສະເໝີເໝືອນພຣະອົງ;
ດັ່ງນັ້ນ, ການເຄົາລົບພິການ (ອີບາດະຫ໌)
ຈະຕ້ອງບໍ່ຖືກມອບໃຫ້ຜູ້ອື່ນນອກຈາກກອ໌ລລ໌ທ໌ ແລະ
ຈະຕ້ອງບໍ່ມີການວົງວອນຂໍຕໍ່ຜູ້ອື່ນນອກຈາກພຣະອົງ.

ແລະ

ການປະຕິຍານນີ້ຄືການປະຕິຍານທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ທີ່ສຸດໃນການມີຢູ່
ທັງໝົດ, ແລະ ມັນຄືຮາກຖານຂອງການສັດທາ (ອີມານ)
ໃນທຸກໆ ສານທີ່ມາຈາກພຣະເຈົ້າ. ສະນັ້ນ ບັນດານະບິທຸກໆ
ທ່ານ, ຂໍຄວາມສັນຕິຈົ່ງປະສົບແດ່ພວກທ່ານ, ເຊັ່ນ: ນູທ໌,
ອິບຣຳຮິມ, ມູຊາ, ອີຊາ ຈົນເຖິງມຸຮຳມັດ,
ລ້ວນໄດ້ຮຽກຮ້ອງເຊີນຊວນປະຊາຊາດຂອງພວກທ່ານໄປສູ່ກ
ານຍອມຮັບ ແລະ ການສັດທາວ່າ
ບໍ່ມີພຣະເຈົ້າອື່ນໃດທີ່ສົມຄວນໄດ້ຮັບການເຄົາລົບພິການດີນອກ
ຈາກກອ໌ລລ໌ທ໌. ແລະ
ມັນຄືຄຳກ່າວທີ່ອັລລ໌ທ໌ໄດ້ສ້າງສັບພະສິ່ງທັງຫຼາຍຂຶ້ນມາເພາະເ
ຫດນັ້ນ, ແລະ ໄດ້ສົ່ງບັນດາຣໍຊູລມາເພື່ອມາຍັ້ງຢືນມັນ,
ແລະໄດ້ປະທານຄຳພີຕ່າງໆ ລົງມາເພື່ອຊີ້ແຈງມັນ, ແລະ
ໄດ້ເຮັດໃຫ້ສ່ວນສະຫວັນເປັນລາງວັນຕອບແທນແກ່ຜູ້ທີ່ກ່າວ
ມັນດ້ວຍຫົວໃຈທີ່ບໍລິສຸດ.

ເພາະຄ່າໆ

ນີ້

ມະນຸດຈົ່ງຖືກຜົນຄົນຊົບຈາກຫລຸມຜັງສົບຂອງພວກເຂົາ
ແລະ ຈະຖືກສອບສວນໃນວັນກິຍາມະຫາ;
ຜູ້ໃດທີ່ດຳລົງຊີວິດຕາມຄຳ ໆ ນີ້ ແລະ
ໄດ້ສັ່ນສູດຊີວິດລົງດ້ວຍຄຳ ໆ ນີ້,
ແທ້ຈິງເຂົາກໍໄດ້ຮັບໄຊຊະນະອັນຍິ່ງໃຫຍ່,
ສ່ວນຜູ້ໃດທີ່ປະຕິເສດມັນ ແລະ ບໍ່ກ່າວມັນອອກມາ
ກໍລົມຄວນທີ່ຈະຢູ່ໃນໄຟນາຣົກຊົ່ວນິລັນດອນ.

ອັຊຮາດຸ ອັນນະ ມຸຮຳມະດັຣ ອໍຊູລຸລຸລໍຫໍ,

ອັຊຮາດຸ ອັນນະ ມຸຮຳມະດັຣ ອໍຊູລຸລຸລໍຫໍ,

ຂ້ອຍຂໍປະຕິຍານວ່າ ມຸຮຳມັດ ເປັນ ອໍຊູລຸຂອງອັລລໍຫໍ

ຄວາມໝາຍ ຂອງການປະຕິຍານຕົນນີ້

ຄືການທີ່ຊາວມຸສລິມປະຕິຍານຕົນວ່າ

ອັລລໍຫໍໄດ້ສົ່ງມຸຮຳມັດມາເປັນສາສະນະທູດທ່ານສຸດທ້າຍ,

ແລະ

ເປັນຜູ້ແຈ້ງຂ່າວສານຈາກພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງພວກເຂົາສູ່ມ

ວນມະນຸດ, ແລະ ຊາວມຸສລິມຕ້ອງເຊື່ອໝັ້ນຢ່າງແນ່ນອນວ່າ

ບໍ່ມີຫົນທາງໃດໃນການເຄົາລົບພັກດີຕໍ່ອັລລໍຫໍ ແລະ

ການໄດ້ຮັບຄວາມພໍພຣະໄທຈາກພຣະອົງ

ນອກຈາກການປະຕິຍານຕົນວ່າທ່ານນະບີມຸຮຳມັດ

ຊໍລັລໍລໍຮຸ ອະໄລຮີ ວະຊໍລໍລໍ ເປັນສາສະນະທູດ, ປະຕິບັດ ແລະ

ດຳເນີນຮອຍຕາມທ່ານ, ແລະ ການເຄົາລົບພັກດີຕໍ່ອັລລໍຫໍ

ຕາມບົດບັນຍັດທີ່ສາສະນະທູດມຸຮຳມັດ (ຊວ.)

ໄດ້ນຳມາເຜີຍແຜ່.

ແລະ ການປະຕິຍານຕົນນັ້ນລວມເຖິງການທີ່ທ່ານຮໍສູລ
ໄດ້ຖືກສົ່ງມາເພື່ອນຳພາຜູ້ຄົນກັບຄືນສູ່ຫຼັກເຕົາຮີດ,
ເຊັ່ນດຽວກັບທີ່ບັນດານະບີກ່ອນຫນ້າທ່ານໄດ້ກະທຳມາ ເຊັ່ນ:
ທ່ານນະບີອິບຣໍຮິມ, ທ່ານນະບີມູຊາ ແລະ ທ່ານນະບີອີຊາ.

ເພາະ

ທ່ານຄືສາດສະນະທູດຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າແຫ່ງສາກົນລະໂລ
ກ,

ໂດຍເປັນການຍ່າງຕາມແນວທາງດຽວກັນກັບທີ່ບັນດານະບີ
ທັງຫຼາຍໄດ້ເດີນຜ່ານມາ

ໃນການເຜີຍແຜ່ສານຈາກພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງພວກທ່ານ,
ພຽງແຕ່ວ່າຈະບໍ່ມີນະບີທ່ານໃດອີກແລ້ວຫຼັງຈາກທ່ານ.

ໄຮຍາອະລັສ ຊໍລາຫ໌,

ໄຮຍາອະລັສ ຊໍລາຫ໌.

ຈົ່ງມາສູ່ການລະຫມາດເຖິດ

ຄວາມໝາຍ:

ບັນດາຜູ້ສັດທາເອີຍ

ຈົ່ງຫັນມາສູ່ການເຄົາລົບອົບາດະຫ໌ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງພວກ
ເຈົ້າ, ເພາະແທ້ຈິງພຣະອົງເປັນຜູ້ຊົງອະໄພໂທດ
ຜູ້ຊົງເມດຕາສະເຫມີ, ພຣະອົງຊົງຮັບການກັບຕົວ, ແລະ
ຊົງອະໄພໃນຄວາມຜິດບາບທັງຫຼາຍ.

ນີ້ຄືການຮຽກຮ້ອງ

ແລະ

ການຕັກເຕືອນແກ່ບັນດາຜູ້ສັດທາ

ວ່າໄດ້ຮອດເວລາຂອງພວກເຂົາແລ້ວ

ທີ່ຈະຕ້ອງຢືນຢູ່ຕໍ່ຫນ້າພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງພວກເຂົາໃນການ
ລະຫມາດ.

ໄຮຍາ ອະລັລ ຟາລາຫ໌,

ໄຮຍາ ອະລັລ ພາລາຫ໌.

ຈົ່ງມາສູ່ຄວາມສຳເລັດເຖິດ

ຄວາມສຳເລັດ ຫມາຍເຖິງຄວາມພໍໃຈ, ໄຊຊະນະ,
ຄວາມບອດໄພ ແລະ ການຫຼຸດຜົນຈາກໂລກນີ້ ແລະ ໂລກໜ້າ.

ແລະ ໜຶ່ງໃນຄວາມຫມາຍຂອງມັນກໍຄື
ໄຊຊະນະໃນການໄດ້ຮັບຄວາມພໍໃຈຈາກອັລລຳຫ໌,
ການໄດ້ເຂົ້າສະຫວັນ ແລະ ການຫຼຸດຜົນຈາກໄຟນາຣົກ;
ເພາະວ່າຜູ້ທີ່ສັດທາ ແລະ ເຮັດລະຫມາດນັ້ນ
ຖືວ່າລາວໄດ້ຮັບໄຊຊະນະແລ້ວ, ແລະ ຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບໄຊຊະນະນັ້ນ,
ລາວກໍຈະຫຼຸດຜົນ ແລະ

ໄດ້ຮັບຄວາມສຸກຕະຫຼອດການໃນສະຫວັນ.

ອັລລຳຮຸ ອັກບັຣ, ອັລລຳຮຸ ອັກບັຣ,

ອັລລຳຫ໌ຊົງຍົງໃຫຍ່, ອັລລຳຫ໌ຊົງຍົງໃຫຍ່.

ລາອິລາຮະ ອິລລັລລຳຫ໌,

ບໍ່ມີພຣະເຈົ້າອື່ນໃດນອກຈາກອັລລຳຫ໌.

ການຈົບທ້າຍດ້ວຍການຕັກບີຣ ແລະ ຫຼັກເດົາຮີດ

ການອະຊານ ຈົບລົງດ້ວຍການກ່າວຊ້ຳປະໂຫຍກ "ອັລລຳຮຸ
ອັກບັຣ", ແລະ ການຢືນຢັນຄຳວ່າ "ລາອິລາຮະ ອິລລັລລຳຫ໌".
ທັງສອງປະໂຫຍກນີ້ເປັນການຍ້າເຕືອນເຖິງຄວາມຫມາຍທີ່ກ່າ
ວມາກ່ອນໜ້ານີ້, ແລະ

ເປັນແຖນຫຼັກໃນການດຳລົງຊີວິດຂອງມະນຸດ,

ສັດຈະທຳນີ້ຈະບໍ່ມີການປ່ຽນແປງ

ບໍ່ວ່າເວລາຈະຜ່ານໄປດົນນານພຽງໃດ ຫຼື ຈະມີເຫດການໃດໆ
ເກີດຂຶ້ນກໍຕາມ, ນັ້ນກໍຄື

ອ້ລວໍຫໍຊົງຍິ່ງໃຫຍ່ເໜືອທຸກສັບພະສິ່ງ, ແລະ
ພຣະອົງຄືພຣະເຈົ້າທີ່ແທ້ຈິງ,
ພຣະອົງຄືຜູ້ດຽວທ່ານນັ້ນທີ່ສົມຄວນໄດ້ຮັບການເຄົາລົບບູຊາ,
ແລະ
ການເຄົາລົບບູຊາສິ່ງອື່ນນອກເໜືອຈາກພຣະອົງນັ້ນລ້ວນເປັນ
ໂມຄະ ບໍ່ຖືກຕ້ອງ.

ສະຫຼຸບແລ້ວ,
ອະຊານບໍ່ແມ່ນພຽງແຕ່ການຮຽກຮ້ອງສູ່ການລະຫມາດ,
ແຕ່ມັນເປັນການຮຽກຮ້ອງໄປສູ່ຄວາມສຳເລັດ, ໄຊຊະນະ ແລະ
ຄວາມຈະເລີນ,
ມັນເປັນສານທີ່ດັງກ້ອງກັງວານໃນບັນດາມັສຍົດ 5 ເທື່ອຕໍ່ມື້,
ເພື່ອບຸກບັນດາດວງໃຈໃຫ້ຕື່ນຂຶ້ນ; ແລະ
ເພື່ອເຕືອນສະຕິພວກເຮົາວ່າ ອ້ລວໍຫໍຊົງຢູ່ໃກ້.

ຈົ່ງເປີດໃຈຂອງທ່ານເພື່ອການສັດທາ, ແລະ ຈົ່ງກ່າວວ່າ:
“ຂ້ອຍຂໍປະຕິຍານວ່າ
ບໍ່ມີພຣະເຈົ້າອື່ນໃດທີ່ຄວນແກ່ການເຄົາລົບພັກດີຢ່າງແທ້ຈິງ
ນອກຈາກອ້ລວໍຫໍ ແລະ
ຂ້ອຍຂໍປະຕິຍານວ່າມຸຮຳມັດເປັນສາສະນະທູດຂອງອ້ລວໍຫໍ”,
ແລ້ວທ່ານຈະໄດ້ເຂົ້າສູ່ຄວາມເມດຕາຂອງອ້ລວໍຫໍ,
ໄດ້ຮັບຄວາມສຸກໃນໂລກນີ້ ແລະ
ການໄດ້ຮັບໄຊຊະນະໃນໂລກໜ້າ, ແລະ
ຈະຖືກໃຫ້ຜົນຄືນຊົບໃນວັນກຶຍາມະຫັດ
ໃນໝູ່ຂອງບັນດາຜູ້ສັດທາ.

الفهرس

ສະຫຼຸບ ພ້ອມອະທິບາຍຖ້ອຍຄຳໃນອະຊານ	2
ອະທິບາຍຖ້ອຍຄຳໃນອະຊານ	2